Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
AB — 30007 — 5371/63

Bonn, den 7. Mai 1963

An den Herrn
Präsidenten des Deutschen Bundestages

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen

Entwurf eines Gesetzes zu dem Vierten Protokoll vom 16. Dezember 1961 zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates

nebst Begründung mit der Bitte, die Beschlußfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Der Text des Protokolls in englischer und französischer Sprache und in deutscher Übersetzung sowie eine Denkschrift sind beigefügt.

Federführend ist der Bundesminister des Auswärtigen.

Der Bundesrat hat in seiner 257. Sitzung am 3. Mai 1963 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzentwurf keine Einwendungen zu erheben.

Für den Bundeskanzler
Der Bundesminister des Auswärtigen
Dr. Schröder

Druck: Bundesdruckerei Bonn
Alleinvertrieb: Dr. Hans Heger,
Bad Godesberg, Goethestr. 54, Postfach 821
Telefon 6 35 51

Entwurf eines Gesetzes zu dem Vierten Protokoll vom 16. Dezember 1961 zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Paris am 16. Dezember 1961 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Vierten Protokoll zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates — Bestimmungen betreffend den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte — wird zugestimmt. Das Protokoll wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Protokoll nach seinem Artikel 10 Abs. 2 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Begründung

Zu Artikel 1

Das Protokoll bedarf nach Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes der Zustimmung der für die Bundesgesetzgebung zuständigen Körperschaften in der Form eines Bundesgesetzes, da es sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung bezieht.

Zu Artikel 2

Das Protokoll soll auf das Land Berlin Anwendung finden; das Gesetz enthält daher die übliche Berlin-Klausel.

Zu Artikel 3

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes. Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt, in dem das Protokoll nach seinem Artikel 10 Abs. 2 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Schlußbemerkung

Die in dem Protokoll vorgesehenen Vorrechte und Befreiungen werden keine nennenswerten Mindereinnahmen für die Bundesrepublik Deutschland nach sich ziehen.

Viertes Protokoll zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates

Bestimmungen betreffend den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte

Fourth Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe

Provisions Concerning the European Court of Human Rights

Quatrième Protocole additionnel a l'Accord Général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe

Dispositions relatives a la cour européenne des Droits de l'Homme

(Übersetzung)

THE GOVERNMENTS SIGNATORY HERETO, being Members of the Council of Europe,

CONSIDERING that, under the terms of Article 59 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4th November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"), the members of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court") are entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the Agreements made there under;

CONSIDERING that it is necessary to specify and define the said privileges and immunities in a Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe, signed at Paris on 2nd September 1949;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

For the purposes of this Protocol, the term "judges" means judges elected in accordance with Article 39 of the Convention as well as any ad hoc judge appointed by a State party concerned in pursuance of Article 43 of the Convention.

Article 2

The judges shall, while exercising their functions and during journeys made in the exercise of their functions,

LES GOUVERNEMENTS SIGNATAIRES, Membres du Conseil de l'Europe,

CONSIDÉRANT qu'aux termes de l'article 59 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée « la Convention »), les membres de la Cour européenne des Droits de l'Homme (ci-après dénommée « la Cour ») jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités prévus à l'article 40 du Statut du Conseil de l'Europe et dans les Accords conclus en vertu de cet article;

CONSIDÉRANT qu'il importe de définir et préciser lesdits privilèges et immunités au moyen d'un Protocole additionnel à l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article 1er

Aux fins d'application du présent Protocole, le terme « juges » désigne indifféremment les juges élus conformément à l'article 39 de la Convention et tout juge ad hoc désigné par un État intéressé en vertu de l'article 43 de la Convention.

Article 2

Les juges jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions ainsi qu'au cours des voyages accomplis dans

DIE UNTERZEICHNERREGIERUNGEN, Mitglieder des Europarates —

IN DER ERWÄGUNG, daß nach Artikel 59 der in Rom am 4. November 1950 unterzeichneten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (im folgenden als „Konvention" bezeichnet) die Mitglieder des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (im folgenden als „Gerichtshof" bezeichnet) bei der Ausübung ihres Amtes die Vorrechte und Befreiungen genießen, die in Artikel 40 der Satzung des Europarates und in den auf Grund dieses Artikels geschlossenen Abkommen vorgesehen sind,

UND IN DER ERWÄGUNG, daß es erforderlich ist, diese Vorrechte und Befreiungen in einem Zusatzprotokoll zu dem in Paris am 2. September 1949 unterzeichneten Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates zu bestimmen und festzulegen —

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

Im Sinne dieses Protokolls bezeichnet der Ausdruck „Richter" sowohl die nach Artikel 39 der Konvention gewählten Richter als auch jeden nach Artikel 43 von einem beteiligten Staat ernannten Ad-hoc-Richter.

Artikel 2

Die Richter genießen bei der Ausübung ihres Amtes und auf Reisen, die sie in Ausübung ihres Amtes

enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) exemption in respect of themselves and their spouses as regards any restrictions on their freedom of movement on exit from and return to their country of residence, and entry into and exit from the country in which they exercise their functions; and from aliens' registration in the country which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions.

Article 3

In the course of journeys undertaken in the exercise of their functions, the judges shall, in the matter of customs and exchange control, be accorded:

(a) by their own Government the same facilities as those accorded to senior Government officials travelling abroad on temporary official duty;

(b) by the Governments of other Members, the same facilities as those accorded to heads of diplomatic missions.

Article 4

1. Documents and papers of the Court, judges and Registry, in so far as they relate to the business of the Court, shall be inviolable.

2. The official correspondence and other official communications of the Court, its members and the Registry may not be held up or subjected to censorship.

Article 5

In order to secure for the judges complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités suivants:

(a) immunités d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, immunités de toute juridiction;

(b) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à leur liberté de mouvement: sortie de et rentrée dans leur pays de résidence et entrée dans le et sortie du pays dans lequel ils exercent leurs fonctions, ainsi qu'à l'égard de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 3

Au cours des déplacements accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, les juges se voient accorder, en matière de douane et de contrôle des changes:

(a) par leur propre gouvernement, les mêmes facilités que celles reconnues à leurs hauts fonctionnaires se rendant à l'étranger en mission officielle temporaire;

(b) par les gouvernements des autres Membres, les mêmes facilités que celles reconnues aux chefs de mission diplomatique.

Article 4

1. Les documents et papiers de la Cour, des juges et du Greffe, pour autant qu'ils concernent l'activité de la Cour, sont inviolables.

2. La correspondance officielle et autres communications officielles de la Cour, de ses membres et du Greffe ne peuvent être retenues ou censurées.

Article 5

En vue d'assurer aux juges une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions, continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

unternehmen, folgende Vorrechte und Befreiungen:

a) Immunität von Festnahme oder Haft und von der Beschlagnahme ihres persönlichen Gepäcks sowie für die in ihrer amtlichen Eigenschaft vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen, Immunität von jeder Gerichtsbarkeit,

b) Befreiung für sich und ihre Ehegatten von allen Reisebeschränkungen bei der Ausreise aus dem Staat, in dem sie ihren ständigen Aufenthalt haben und bei der Wiedereinreise, sowie bei der Einreise und bei der Ausreise aus dem Staat, in dem sie ihr Amt ausüben, sowie Befreiung von den Formalitäten der Ausländerregistrierung in den Staaten, die sie in Ausübung ihres Amtes besuchen oder durchreisen.

Artikel 3

Auf den in Ausübung ihres Amtes unternommenen Reisen werden den Richtern bei der Zollabfertigung und Devisenkontrolle

a) von ihrer eigenen Regierung dieselben Erleichterungen gewährt wie hohen Regierungsbeamten, die sich in dienstlichem Auftrag vorübergehend ins Ausland begeben;

b) von den Regierungen der anderen Mitglieder dieselben Erleichterungen gewährt wie Leitern diplomatischer Vertretungen.

Artikel 4

(1) Papiere und Schriftstücke des Gerichtshofs, der Richter und des Sekretariats sind, soweit sie sich auf die Tätigkeit des Gerichtshofs beziehen, unverletzlich.

(2) Der amtliche Schriftwechsel und die sonstigen amtlichen Mitteilungen des Gerichtshofs, seiner Mitglieder und des Sekretariats dürfen nicht zurückgehalten werden und unterliegen nicht der Zensur.

Artikel 5

Um den Richtern bei der Ausübung ihres Amtes volle Redefreiheit und Unabhängigkeit zu sichern, wird ihnen auch nach Ablauf ihrer Amtszeit Befreiung von der Gerichtsbarkeit bezüglich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen sowie der von ihnen in Ausübung ihres Amtes vorgenommenen Handlungen gewährt.

Article 6

Privileges and immunities are accorded to judges not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions. The Court alone, sitting in plenary session, shall be competent to waive the immunity of judges; it has not only the right, but is under a duty, to waive the immunity of a judge in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 6

Les privilèges et immunités sont accordés aux juges non pour leur bénéfice personnel, mais en vue d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions. La Cour, siégeant en assemblée plénière, a seule qualité pour prononcer la levée des immunités; elle a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité d'un juge dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Artikel 6

Die Vorrechte und Befreiungen werden den Richtern nicht zu ihrem persönlichen Vorteil gewährt, sondern um die unabhängige Ausübung ihres Amtes zu gewährleisten. Nur der in Plenarsitzung tagende Gerichtshof ist befugt, die Immunität von Richtern aufzuheben; er hat nicht nur das Recht, sondern auch die Pflicht, die Immunität eines Richters in allen Fällen aufzuheben, in denen nach Auffassung des Gerichtshofs diese Immunität verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und in denen sie ohne Beeinträchtigung des Zwecks aufgehoben werden kann, für den sie gewährt wird.

Article 7

1. The provisions of Articles 2 to 5 of this Protocol shall apply to the Registrar of the Court and to the Deputy Registrar when he is acting as the Registrar, without prejudice to any privileges and immunities to which they may be entitled under Article 18 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe.

2. The provisions of Article 18 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe shall apply to the Deputy Registrar of the Court in respect of his services as such when he is not acting as Registrar.

3. The privileges and immunities referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article are accorded to the Registrar and Deputy Registrar, not for the personal benefit of the individuals themselves but to facilitate the discharge of their duties. The Court alone, sitting in plenary session, shall be competent to waive the immunity of its Registrar and Deputy Registrar; it has not only the right, but is under a duty, to waive such immunity in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 7

1. Les dispositions des articles 2 à 5 du présent Protocole s'appliquent au Greffier de la Cour ainsi qu'au Greffier-adjoint lorsque celui-ci remplace le Greffier, sans préjudice des privilèges et immunités auxquels ils peuvent avoir droit aux termes de l'article 18 de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe.

2. Les dispositions de l'article 18 de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe s'appliquent au Greffier adjoint de la Cour dans l'exercice de ses fonctions, même s'il n'agit pas en qualité de Greffier.

3. Les privilèges et immunités prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article sont accordés au Greffier et au Greffier adjoint non pour leur bénéfice personnel, mais en vue du bon accomplissement de leurs fonctions. La Cour, siégeant en assemblée plénière, a seule qualité pour prononcer la levée des immunités de son Greffier et de son Greffier adjoint; elle a non seulement le droit mais le devoir de lever cette immunité dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Artikel 7

(1) Die Artikel 2 bis 5 finden Anwendung auf den Sekretär des Gerichtshofs und auf den stellvertretenden Sekretär, wenn er als Sekretär amtiert, unbeschadet etwaiger Vorrechte und Befreiungen, die ihnen nach Artikel 18 des Allgemeinen Abkommens über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates zustehen.

(2) Artikel 18 des Allgemeinen Abkommens über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates findet Anwendung auf den stellvertretenden Sekretär des Gerichtshofs, wenn er als solcher und nicht als Sekretär amtiert.

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 genannten Vorrechte und Befreiungen werden dem Sekretär und dem stellvertretenden Sekretär nicht zu ihrem persönlichen Vorteil gewährt, sondern um ihnen die Ausübung ihres Amtes zu erleichtern. Nur der in Plenarsitzung tagende Gerichtshof ist befugt, die Immunität seines Sekretärs und seines stellvertretenden Sekretärs aufzuheben; er hat nicht nur das Recht, sondern auch die Pflicht, diese Immunität in allen Fällen aufzuheben, in denen sie nach seiner Auffassung verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und in denen sie ohne Beeinträchtigung des Zwecks aufgehoben werden kann, für den sie gewährt wird.

Article 8

1. Any State may, at the time of its signature without reservation in respect of ratification, of its ratification or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and where, according to Article 63 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the said Convention applies.

Article 8

1. Tout État peut, au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou à tout autre moment par la suite, déclarer, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, que le présent Protocole s'appliquera à tous les territoires ou à l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales et où, conformément à l'article 63 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, cette Convention s'applique.

Artikel 8

(1) Jeder Staat kann, wenn er dieses Protokoll ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet, oder es ratifiziert oder zu einem späteren Zeitpunkt durch eine an den Generalsekretär des Europarates gerichtete Notifikation erklären, daß das Protokoll auf alle oder einzelne Hoheitsgebiete erstreckt wird, für deren internationale Beziehungen er verantwortlich ist und in denen die Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten auf Grund ihres Artikels 63 Anwendung findet.

2. The Protocol shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the receipt of this notification by the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 9

This Protocol shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe who may become parties to it either by:

(a) signature without reservation in respect of ratification, or by

(b) signature with reservation in respect of ratification followed by ratification.

Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 10

1. This Protocol shall enter into force as soon as three Members of the Council of Europe shall, in accordance with Article 9, have signed it without reservation in respect of ratification or shall have ratified it.

2. As regards any Member subsequently signing it without reservation in respect of ratification, or ratifying it, this Protocol shall enter into force at the date of signature or deposit of the instrument of ratification.

Article 11

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify Members of the Council of:

(a) the names of signatories and the deposit of any instrument of ratification;

(b) the date of entry into force of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed the present Protocol.

DONE at Paris, this 16th day of December, 1961, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall send certified copies to each of the signatory Governments.

For the
GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF AUSTRIA:

For the
GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF BELGIUM:

with reservation in respect of ratification

2. Le Protocole s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés dans la notification à partir du trentième jour qui suivra la date à laquelle le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aura reçu cette notification.

Article 9

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil qui peuvent y devenir Parties par:

(a) la signature sans réserve de ratification;

(b) la signature sous réserve de ratification, suivie de ratification.

Les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 10

1. Le présent Protocole entrera en vigueur dès que trois Membres du Conseil de l'Europe, conformément aux dispositions de l'article 9, l'auront signé sans réserve de ratification ou l'auront ratifié.

2. Pour tout Membre qui ultérieurement le signera sans réserve de ratification ou le ratifiera, le présent Protocole entrera en vigueur dès la signature ou le dépôt de l'instrument de ratification.

Article 11

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Membres du Conseil:

(a) les noms des signataires et le dépôt de tout instrument de ratification;

(b) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Paris, le 16 décembre 1961, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les gouvernements signataires.

Pour le
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

Dr. Ludwig Steiner

Pour le
GOUVERNEMENT DU ROYAUME
DE BELGIQUE:

sous réserve de ratification

M. Fayat

(2) Das Protokoll wird mit dem dreißigsten Tage nach Eingang der genannten Notifikation beim Generalsekretär des Europarates auf das oder die in der Erklärung bezeichneten Hoheitsgebiete erstreckt.

Artikel 9

Dieses Protokoll liegt für die Mitglieder des Europarates zur Unterzeichnung auf; sie können Vertragsparteien werden,

a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnen oder

b) indem sie es unter dem Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnen und später ratifizieren.

Die Ratifikationsurkunden sind beim Generalsekretär des Europarates zu hinterlegen.

Artikel 10

(1) Dieses Protokoll tritt in Kraft, sobald drei Mitglieder des Europarates es nach Artikel 9 ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet oder es ratifiziert haben.

(2) Für jedes Mitglied, welches das Protokoll später ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet oder es ratifiziert, tritt es mit dem Tag der Unterzeichnung oder der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Artikel 11

Der Generalsekretär des Europarates notifiziert den Mitgliedern des Rates

a) die Namen der Unterzeichner und die Hinterlegung jeder Ratifikationsurkunde,

b) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

GESCHEHEN zu Paris am 16. Dezember 1961 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarates hinterlegt wird. Der Generalsekretär übermittelt allen Unterzeichnerregierungen beglaubigte Abschriften.

Für die
REGIERUNG DER REPUBLIK
ÖSTERREICH:

Für die
REGIERUNG DES KÖNIGREICHS
BELGIEN:

Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

For the
GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CYPRUS:

with reservation in respect of ratification

Pour le
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

sous réserve de ratification

S. Kyprianou

Für die
REGIERUNG DER REPUBLIK ZYPERN:

Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

For the
GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF DENMARK:

Pour le
GOUVERNEMENT DU ROYAUME
DE DANEMARK:

V. U. Hammershaimb

Für die
REGIERUNG DES KÖNIGREICHS
DÄNEMARK:

For the
GOVERNMENT OF THE
FRENCH REPUBLIC:

subject to parliamentary approval

At the time of signature the Government of the French Republic declares that it will not apply the provisions of Article 3 (b).

Pour le
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

sous réserve d'approbation parlementaire

Au moment de la signature, le Gouvernement de la République française déclare qu'il n'appliquera pas les dispositions de l'alinéa (b) de l'article 3.

M. Couve de Murville

Für die
REGIERUNG DER
FRANZÖSISCHEN REPUBLIK:

Vorbehaltlich der parlamentarischen Zustimmung

Bei der Unterzeichnung erklärt die Regierung der Französischen Republik, daß sie Artikel 3 Buchstabe b nicht anwenden wird.

For the
GOVERNMENT OF THE
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY:

with reservation in respect of ratification

Pour le
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE:

sous réserve de ratification

Schröder

Für die
REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND:

Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

For the
GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF GREECE:

with reservation in respect of ratification

Pour le
GOUVERNEMENT DU ROYAUME
DE GRÈCE:

sous réserve de ratification

Averoff Tossizza

Für die
REGIERUNG DES KÖNIGREICHS
GRIECHENLAND:

Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

For the
GOVERNMENT OF THE
ICELANDIC REPUBLIC:

Pour le
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE ISLANDAISE:

Für die
REGIERUNG DER REPUBLIK ISLAND:

For the
GOVERNMENT OF IRELAND:

Pour le
GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE:

Für die
REGIERUNG IRLAND:

For the
GOVERNMENT OF THE
ITALIAN REPUBLIC:

with reservation in respect of ratification

Pour le
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE ITALIENNE:

sous réserve de ratification

Carlo Russo

Für die
REGIERUNG DER
ITALIENISCHEN REPUBLIK:

Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

For the
GOVERNMENT OF THE
GRAND DUCHY
OF LUXEMBOURG:

with reservation in respect of ratification

Pour le
GOUVERNEMENT DU GRAND
DUCHÉ DE LUXEMBOURG:

sous réserve de ratification

Pierre Wurth

Für die
REGIERUNG DES
GROSSHERZOGTUMS LUXEMBURG:

Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

For the
GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

Pour le
GOUVERNEMENT DU ROYAUME
DES PAYS-BAS:

Pour le Royaume en Europe:

J. M. A. H. Luns

Für die
REGIERUNG DES KÖNIGREICHS
DER NIEDERLANDE:

Für das Königreich in Europa:

For the GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY:	Pour le GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVÈGE:	Für die REGIERUNG DES KÖNIGREICHS NORWEGEN:
	Einar Löchen	
For the GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE:	Für die REGIERUNG DES KÖNIGREICHS SCHWEDEN:
with reservation in respect of ratification	sous réserve de ratification	Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
	Leif Belfrage	
For the GOVERNMENT OF THE TURKISH REPUBLIC:	Pour le GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE:	Für die REGIERUNG DER REPUBLIK TÜRKEI:
For the GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le GOUVERNEMENT DU ROYAUME- UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für die REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
with reservation in respect of ratification	sous réserve de ratification	Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
	Edward Heath	

Denkschrift

I. Allgemeines

Die Bundesrepublik Deutschland ist Mitglied der in Rom am 4. November 1950 unterzeichneten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Gesetz vom 7. August 1952 über die Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten — Bundesgesetzbl. II S. 685, 953). Gemäß Artikel 59 der Konvention genießen die Mitglieder des auf Grund der Konvention errichteten Gerichtshofs für Menschenrechte bei der Ausübung ihres Amtes die Vorrechte und Befreiungen, die in Artikel 40 der Satzung des Europarates und in den auf Grund dieses Artikels geschlossenen Abkommen vorgesehen sind. In dem Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates sind jedoch die Vorrechte und Befreiungen des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte nicht behandelt (vgl. Gesetz vom 30. April 1954 über den Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zum Allgemeinen Abkommen vom 2. September 1949 über die Vorrechte und Befreiungen des Europarats — Bundesgesetzbl. II S. 493 — in der Fassung des Änderungsgesetzes vom 13. Mai 1957 — Bundesgesetzbl. II S. 261). Bisher wurden nur die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Kommission für Menschenrechte durch das Zweite Protokoll vom 13. Dezember 1956 zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates festgelegt (vgl. Gesetz vom 10. Dezember 1959 zu dem Zweiten Protokoll zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates — Bundesgesetzbl. II S. 1453). Es war daher notwendig, entsprechend der für die Mitglieder der Europäischen Kommission für Menschenrechte im Zweiten Protokoll enthaltenen Regelung die Vorrechte und Befreiungen für die Mitglieder des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte in einem gesonderten Protokoll zu präzisieren.

Dies haben die Mitglieder des Europarates in dem in Paris am 16. Dezember 1961 unterzeichneten Protokoll unternommen. Das Protokoll ist an dem genannten Tage namens der Regierungen Dänemarks, der Niederlande, Norwegens und Österreichs ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet worden und damit gemäß Artikel 10 für diese Staaten mit der Unterzeichnung in Kraft getreten.

Unter Vorbehalt der Ratifikation ist das Protokoll für die Bundesrepublik Deutschland, für Belgien, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Italien, Luxemburg, Schweden und Zypern unterzeichnet worden. Dabei hat sich die französische Regierung die Nichtanwendung des Artikels 3 Buchstabe b vorbehalten.

Die Türkei ist dem Protokoll durch Unterzeichnung ohne Vorbehalt der Ratifikation am 1. Juni 1962 beigetreten; das Protokoll wird für die Türkei nach Veröffentlichung im türkischen Gesetzblatt in Kraft treten. Auf Grund der Notifikation der niederländischen Regierung vom 25. Juli 1962 ist das Protokoll gemäß seinem Artikel 8 mit Wirkung vom 24. August 1962 auf Niederländisch-Westindien erstreckt worden. Durch Hinterlegung der Ratifikationsurkunde seitens der schwedischen Regierung am 13. September 1962 ist das Protokoll für Schweden gemäß Artikel 10 am selben Tage in Kraft getreten.

II. Die Bestimmungen des Protokolls im einzelnen

Artikel 1 enthält die Begriffsbestimmung des Richters im Sinne des Protokolls.

Artikel 2 sichert unter Buchstabe a den Mitgliedern des Gerichtshofs Amtsimmunität, Befreiung von Festnahme oder Haft sowie von einer Beschlagnahme ihres persönlichen Gepäcks zu und trifft unter Buchstabe b Vorsorge, daß die Mitglieder des Gerichtshofs mit ihren Ehegatten, unbehindert von Ein- oder Ausreisebeschränkungen oder den Formalitäten einer Ausländerregistrierung, zu den Orten reisen können, an denen sie ihr Amt ausüben.

Artikel 3 erleichtert den Mitgliedern des Gerichtshofs im Anschluß an Artikel 2 Buchstabe b die Durchführung ihrer amtlichen Reisen im Hinblick auf Zollabfertigung und Devisenkontrollen, und zwar mit der Maßgabe, daß die Mitglieder des Gerichtshofs in ihren Heimatstaat hohen Regierungsbeamten, die sich auf einer vorübergehenden Reise ins Ausland befinden, und im Ausland diplomatischen Missionschefs gleichgestellt werden.

Artikel 4 legt die Unverletzlichkeit der amtlichen Dokumente des Gerichtshofs und seiner Mitglieder fest.

Artikel 5 erstreckt die in Artikel 2 Buchstabe a gewährte Amtsimmunität auch auf die Zeit nach Ablauf der richterlichen Amtsperiode.

Artikel 6 behandelt die Frage der Aufhebung der Immunität. Sie wird dem Gerichtshof zur Pflicht gemacht, wenn sie aus Gründen der Gerechtigkeit erforderlich ist, ohne daß dabei der Zweck der Immunität vereitelt wird. Nur das Plenum des Gerichtshofs kann über die Aufhebung der Immunität entscheiden.

Artikel 7 erstreckt in Absatz 1 die in den Artikeln 2 bis 5 enthaltenen Vorrechte und Befreiungen auf den Sekretär des Gerichtshofs und den an seiner Stelle amtierenden stellvertretenden Sekretär, wobei die ihnen als Beamte des Europarates zustehenden Rechte aus Artikel 18 des Allgemeinen Abkommens über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates

nicht präjudiziert werden. Er gewährt in Absatz 2 auch dem nichtamtierenden stellvertretenden Sekretär die Rechte aus Artikel 18 des Allgemeinen Abkommens über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates und behandelt in Absatz 3 die Frage der Aufhebung der Immunität dieser Personen unter denselben Gesichtspunkten wie in Artikel 6.

Artikel 8 sieht die Möglichkeit einer Erstreckung der Geltung des Protokolls auf inner- und außereuropäische Territorien vor, die der Hoheitsgewalt der Mitgliedstaaten des Europarates unterstehen und in denen die Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten gilt.

Artikel 9 bestimmt, daß das Protokoll für die Mitgliedstaaten des Europarates zur Unterzeichnung aufliegt. Diese können das Protokoll entweder ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnen oder es unter Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnen und später ratifizieren.

Artikel 10 bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens des Protokolls als Ganzes und das Wirksamwerden für die einzelnen Mitglieder.

Artikel 11 behandelt die Notifikation des Generalsekretärs des Europarates gegenüber den einzelnen Mitgliedstaaten über Unterzeichnung und Inkrafttreten des Protokolls.

Bo 17 283 5. 63